

Zeitschrift: Physioactive
Herausgeber: Physioswiss / Schweizer Physiotherapie Verband
Band: 45 (2009)
Heft: 2

Artikel: Die pflegenden Angehörigen = Ces proches qui soignent
Autor: Capitani, Catherine de
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-928815>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die pflegenden Angehörigen

Ces proches qui soignent

CATHERINE DE CAPITANI

In der Schweiz betreuen zirka 100 000 Angehörige Demenz-Erkrankte zu Hause. [1] Die Pflege wird zu ungefähr 80 Prozent durch Frauen geleistet, am häufigsten innerhalb einer Ehe oder Lebenspartnerschaft. Am zweithäufigsten wird sie von Töchtern und Schwiegertöchtern übernommen. Bis zu zwei Drittel der pflegenden Angehörigen leiden an gesundheitlichen Problemen. Viele Lebensbereiche werden durch die Betreuung tangiert, es kommt zu körperlichen, emotionalen, zeitlichen und finanziellen Belastungen (*siehe Kasten*).

Die körperliche Belastung ist stark vom allgemeinen Gesundheitszustand der Pflegenden abhängig. Auch die Grösse, das Gewicht und die Medikation (Sedierung, Immobilität) des demenzkranken Menschen spielen bei Alltagsaktivitäten (Transfer, Toilettengang) eine wesentliche Rolle.

En Suisse, environ 100 000 personnes s'occupent chez eux d'un parent atteint de démence. [1] Ces soins sont prodigués à 80% par des femmes, la plupart au sein d'un couple, conjoint ou partenaire. Viennent ensuite les soins donnés par les filles et les belles-filles. Près de deux tiers de ces personnes qui prennent soin d'un proche présentent des problèmes de santé. De nombreux aspects de la vie sont affectés par ces soins; les charges physiques, émotionnelles, temporelles ou encore financières sont réelles (*cf. encadré*).

La charge physique dépend en grande partie de l'état de santé général de la personne soignante. La taille, le poids et la prise de médicaments (sédation, immobilité) des personnes atteintes de démence jouent aussi un rôle important dans les activités quotidiennes (transfert, toilettes).

Die Belastungen der Angehörigen bei der Pflege von Demenzkranken	Les charges des proches qui soignent une personne atteinte de démence
Körperliche Belastung Pflegeaufgaben Schlafmangel durch unterbrochene Nächte Zusätzliche Haushaltsaufgaben	Charge physique soins à donner manque de sommeil en raison des nuits interrompues le ménage à effectuer
Emotionale Belastung Verlust von gemeinsamen Aktivitäten und Diskussionen Belastung durch Verhaltensstörungen/kognitive Ausfälle Angst vor Zukunft Zunehmende soziale Isolation, oft Verzicht auf Ferien und Freizeit Die Ablehnung von Hilfe seitens der Erkrankten	Charge émotionnelle perte des activités et des discussions communes troubles du comportement/défaillances cognitives qui pèsent peur de l'avenir isolement social croissant, abandon fréquent des vacances et des loisirs refus d'être aidé(e) de la part de la personne malade
Zeitliche Belastung Präsenzzeit 24 Std./Tag	Charge temporelle présence 24 h sur 24
Finanzielle Belastung Medizinische Kosten Kosten für Betreuung Hilfsmittel Aufgabe/Reduktion der Berufstätigkeit	Charge financière frais médicaux frais de garde aides abandon/réduction de l'activité professionnelle

Die ambivalenten Gefühle von Verpflichtung, Liebe, Wut und Fürsorge belasten und führen zu emotionalen Störungen wie Angst, Depression und Erschöpfung. Bis zu 50 Prozent der Angehörigen sind selber behandlungsbedürftig depressiv, mit dreimal häufigerem Arztbesuch und erhöhtem Medikamentenkonsum.

Zusätzliche Schwierigkeiten treten auf, wenn die Angehörigen selbst von kognitiven Störungen betroffen sind oder wenn die Demenz nicht erkannt wird.

So können wir Angehörige unterstützen

Wir können die Angehörigen von demenzkranken Menschen unterstützen, indem wir Informationen vermitteln:

- Fachwissen zum Thema Demenz unterstützt das Verständnis für die Schwierigkeiten und Grenzen des Betroffenen (Empathie)
- Regionale Hilfsangebote für Betroffene und Angehörige, Ferienbetten
- Praktische Instruktion zur Mobilisation, Ergonomie, Hilfsmittel
- Allgemeine Gesundheitsförderung für Betroffene und Angehörige
- Prävention von Erschöpfung, Entspannungstechniken
- Berücksichtigung der familiären Situation in der Therapieplanung. [2]

Für die Physiotherapeutin ist es wichtig, interdisziplinäre Kontakte zu pflegen und die eigenen Grenzen zu kennen. Überforderung kann durch die Überweisung an weitere Fachpersonen vermieden werden.

Literatur | Bibliographie

1. Wettstein, A. et al (2005): Belastung und Wohlbefinden bei Angehörigen von Menschen mit Demenz, Zürich.
2. Chartered Society of Physiotherapy: Fit to Care – an essential guide for carers of dementia sufferers. www.csp.org.uk (2.1.2009) |

Bis zu zwei Drittel der pflegenden Angehörigen leiden an gesundheitlichen Problemen. | Près de deux tiers de ces personnes qui prennent soin d'un proche présentent des problèmes de santé.

Foto/Photo: Photocase

Des sentiments ambivalents, tels que devoir, amour, colère et sollicitude, sont pesants et conduisent à des troubles émotionnels tels que la peur, la dépression et l'épuisement. Près de 50%, des proches d'un malade atteint de démence sont dépressifs et ont besoin d'une prise en charge médicale, avec une fréquence de consultation et une consommation de médicaments trois fois supérieures à la moyenne.

Des difficultés supplémentaires apparaissent lorsque les proches souffrent eux-mêmes de troubles cognitifs ou lorsque la démence n'est pas détectée.

Une manière d'aider les proches

Nos pouvons soutenir les proches de personnes atteintes de démence en leur donnant les informations nécessaires:

- Une connaissance spécialisée du phénomène de la démence renforce la compréhension de la personne malade et de ses limites (empathie)
- Offres d'entraide régionale pour les malades et leurs proches, lits de vacances
- Instruction pratique concernant la mobilisation, l'ergonomie, les aides
- Promotion générale de la santé des malades et des proches
- Prévention de l'épuisement, apprentissage et utilisation de techniques de relaxation
- Prise en compte de la situation familiale lors de l'organisation thérapeutique. [2]

Le(a) physiothérapeute doit impérativement entretenir le contact interdisciplinaire et savoir reconnaître ses propres limites. Une sollicitation trop importante peut être évitée en s'adressant à d'autres spécialistes. |

